

Zmluva o spolupráci č. 35-2024

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

Názov : **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: **príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy**
Sídlo: **Židovská 1, 815 15 Bratislava**
IČO: **30 794 544**
DIČ: **2021795358**
IČ DPH: **SK2021795358**
IBAN: **SK05 0900 0000 0050 2800 1024**
Štatutárny orgán: **Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka**
(ďalej len „BKIS“)

a

Názov: **Letné shakespearovské slávnosti**
Právna forma: **Občianske združenie**
Sídlo: **Odeská 9297/8, 821 06 Bratislava, SR**
IČO: **52941167**
Štatutárny orgán: **Jana Zednikovičová**
Registrácia: **MV SR pod č. VVS/1-900/90-58576**
(ďalej len „Organizátor“)

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Úvodné ustanovenia

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života a kultúry pre širokú verejnosť.

BKIS a Organizátor sa dohodli na vzájomnej spolupráci na podujatí s názvom **Letné shakespearovské slávnosti 2024, 24. ročník a Shakespeare s deťmi**, ktorých cieľom je uvedenie predstavení legendárneho tvorcu divadelných hier Williama Shakespeara, ktoré sa tešia veľkej priazni divákov (ďalej aj ako „Podujatie“), ktorého organizátorom je občianske združenie Letné shakespearovské slávnosti (ďalej len „organizátor podujatia“).

Zmluvné strany sa dohodli na zaradení Podujatia do dramaturgie festivalu Kultúrne leto 2024.

Táto spolupráca vzniká na základe žiadostí organizátora č. OC1-2023-10-30-0001 prijatej cez systém „Open Call – Podpora a spolupráca“, zverejnený na webovej stránke www.opencall.sk

1. Predmet a termín plnenia zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán pri príprave a realizácii Podujatia, ktoré organizuje Organizátor.
- 1.2. Podujatie sa uskutoční v dňoch od 4.7.2024 do 6.8.2024 na Nádvorí Bratislavského hradu so začiatkom o 20:30 h. Podujatie Shakespeare s deťmi sa uskutoční v nedele so začiatkom o 15:00 h. Termíny jednotlivých predstavení tvoria neoddeliteľnú prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 1.3. Vstup na predstavenia je podmienený kúpou vstupenky v hodnote 33€, 23€ a 15 €. Výnos z predaja vstupeniek na Podujatie prináleží Organizátorovi. Vstup pre podujatia pre deti je určený širokej verejnosti bez vyberania vstupného.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) poskytnúť na podujatie technickú podporu a mobiliár špecifikovaný v prílohe č. 3 tejto zmluvy,
- b) zabezpečiť propagáciu Podujatia v rozsahu:
 - propagácia Podujatia v rámci festivalu Kultúrne leto 2024 na webovej stránke www.bkis.sk v a v rámci digitálnej kultúrnej platformy TootooT,
 - propagácia Podujatia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

2.2. Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť dramaturgiu a účinkujúcich Podujatia;
 - b) uhradiť dopravné, pobytové a akékoľvek iné súvisiace náklady účinkujúcich;
 - c) uhradiť honoráre účinkujúcich;
 - d) vysporiadať záväzky vo vzťahu k organizáciám kolektívnej správy práv (SOZA, LITA a pod.);
 - e) zabezpečiť produkciu a produkčný dozor na Podujatí;
 - f) zabezpečiť priestor pre konanie Podujatia;
 - g) splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb., o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
 - h) dodať BKIS písomnú správu z Podujatia do 5 dní od uskutočnenia Podujatia a zaslať ju na e-mailovú adresu marketing@bkis.sk, vrátane príloh. Vzor Správy z Podujatia tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy;
 - i) uvádzať logo BKIS, logo Hlavného mesta Bratislavy podľa dizajn manuálu vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia; poskytnúť pre potreby BKIS spolu 50 ks vstupeniek nasledovne: 10 ks Hamlet, 10 ks Skrotenie zlej ženy, 10 ks Sen noci svätójskej, 10 ks Komédia omylov 10 ks Macbeth.
- 2.3. Organizátor sa zaväzuje pre BKIS zabezpečiť od účinkujúcich v zmysle § 12 ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov bezodplatne

súhlas na vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa fyzických osôb účinkujúcich na Podujatí alebo prejavov ich osobnej povahy počas Podujatia, a to v neobmedzenom rozsahu, na neobmedzený čas, za účelom propagácie BKIS a Podujatia, ktorého je BKIS partnerom.

- 2.4. Organizátor týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých fotografií z Podujatia za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov, v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu na propagačné a archívne účely BKIS; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe výlučne s predchádzajúcim písomným súhlasom Organizátora. V prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, Organizátor zodpovedá v plnom rozsahu za vzniknutú škodu.

3. Finančné podmienky

Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení, osôb a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene v rozsahu článku 2. tejto zmluvy na zabezpečenie Podujatia.
- 4.2. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.
- 4.3. Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti a ochranu osobných údajov, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti a/alebo práv na ochranu osobných údajov budú v súvislosti s Podujatím porušené.

5. Vyššia moc

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie, prírodné katastrofy,

záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Ochrana osobných údajov

- 6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.
- 6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
- 6.4. Osobné údaje sa uchovávali po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis/sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.

6.7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 7.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 7.3. Táto zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.5. Túto zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 7.6. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 7.7. Zmluvné strany sa dohodli, že budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 7.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 7.9. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 7.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa.....

Mgr. Katarína Hulíková
riaditeľka
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

Janka Zednikovičová
štatutár
Letné shakespearovské slávnosti

Príloha č. 1 zmluvy č. 35-2024

SPRÁVA Z PODUJATIA

Organizátor:	
Adresa:	
Štatutárny zástupca:	
Kontakt:	
Názov podujatia:	
Termín a čas konania:	
Miesto:	
Návštevnosť:	
Vecné zhodnotenie Podujatia a jeho cieľov:	
Zhodnotenie spolupráce s BKIS:	
Prílohy:	☐ dokumentácia Podujatia (napr. program, oznámenie o konaní podujatia, pozvánka, katalóg, jeden výtlačok publikácie a pod.) ☐ 5 ks fotografií z Podujatia v tlačovej kvalite (za účelom propagácie Podujatia) ☐ vyúčtovanie predaja vstupeniek, ak relevantné
Dátum:	
Podpis zodpovednej osoby:	

		LETNÉ SHAKESPEAROVSKÉ SLÁVNOSTI 2024		
24. 6.	po	Stavba technológie	24. 6.	po
25. 6.	ut	Stavba scéna + skúška SZŽ	25. 6.	ut
04. 7.	št	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	04. 7.	št
05. 7.	pia	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	05. 7.	pia
06. 7.	so	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	06. 7.	so
07. 7.	ne	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	07. 7.	ne
08. 7.	po	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	08. 7.	po
09. 7.	ut	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	09. 7.	ut
10. 7.	st	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	10. 7.	st
11. 7.	št	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	11. 7.	št
12. 7.	pia	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	12. 7.	pia
13. 7.	so	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	13. 7.	so
14. 7.	ne	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	14. 7.	ne
15. 7.	po	SKROTENIE ZLEJ ŽENY	15. 7.	po
16. 7.	ut	stavba a generálka HAMLET	16. 7.	ut
17. 7.	st	generálka HAMLET alebo predstavenie	17. 7.	st
18. 7.	št	HAMLET	18. 7.	št
19. 7.	pia	HAMLET	19. 7.	pia
20. 7.	so	HAMLET	20. 7.	so
		HAMLET		
22. 7.	po	HAMLET	22. 7.	po
23. 7.	ut	HAMLET	23. 7.	ut
24. 7.	st	STAVBA MACBETH	24. 7.	st
25. 7.	št	MACBETH	25. 7.	št
26. 7.	pia	MACBETH	26. 7.	pia
27. 7.	so	MACBETH	27. 7.	so
28. 7.	ne	stavba KO + generálka	28. 7.	ne
29. 7.	po	KOMÉDIA OMYLOV	29. 7.	po
30. 7.	ut	KOMÉDIA OMYLOV	30. 7.	ut
31. 7.	st	KOMÉDIA OMYLOV	31. 7.	st
01. 8.	št	KOMÉDIA OMYLOV	01. 8.	št
02. 8.	pia	KOMÉDIA OMYLOV	02. 8.	pia
03. 8.	so	búranie KO + stavba SEN Ostrava	03. 8.	so
		skúška SEN		
04. 8.	ne	SEN NOCI SVATOJÁNSKÉ	04. 8.	ne
05. 8.	po	SEN NOCI SVATOJÁNSKÉ	05. 8.	po
06. 8.	ut	SEN NOCI SVATOJÁNSKÉ	06. 8.	ut

Technológie VŠETKY PREDSTAVENIA 24.6. - 7.8.2024:

1. pódium NIVTEC v rozmere **14 x 9** s bezpečnostným zábradlím a s tromi schodami- inštalované z boku pódia a za pódium podľa inscenácie, s prekrytím nôh čiernou látkou komplet pódium (vrátane dopravy na miesto konania podujatia a montáže, demontáže)
2. štvorcový support okolo pódia s rozmerom 14m x 11m, výška 6.2 m, konštrukcie MILOS M390V (vrátane dopravy na miesto konania podujatia a montáže) s lešenárskymi konštrukciami
3. 5 x SB stôl
4. dovoz stoličiek dňa 1. júla 2024 a odvoz 7. augusta 2024

SKROTENIE ZLEJ ŽENY

25.6. 2024 dovoz dekorácie

16.7.2024 odvoz dekorácie

HAMLET

16.7.2024 dovoz dekorácie

24.7. 2024 odvoz dekorácie

KOMÉDIA OMYLOV

2.8. 2023 dovoz dekorácie

7.8. 2023 odvoz dekorácie

KLAMÁR JAGO:

Júl 2024

BKIS zabezpečuje dovozy a odvozy, Organizátor personál na nakladanie a vykládanie.